

令和3年度

Kakomon-Shōkai 2021

# 全国通訳案内士試験

## 二次口述過去問詳解

(下)

英語

PEP 英語学校 校長

杉森 元 編著

Hajime Sugimori



実務の多様性を反映する出題を再現・分析・解説し、解答例を示す無二の基本書！二次口述試験の全てがここにある！

過去問研究なくして合格なし 全受験者必携！

「楽しい学習による自己実現」を応援する

 **PEP英語学校**  
We are full of PEP!

令和3年度  
全国通訳案内士試験二次口述  
試験会場の様子

2021/12/12 (日)

撮影者：杉森 元



東京会場  
東京外国語大学 府中キャンパス  
(写真はキャンパス入口)  
東京都府中市朝日町 3-11-1  
最寄駅：西部多摩川線「多磨」



東京会場  
東京外国語大学 府中キャンパス  
(写真は受付場所のアゴラグローバル)



東京会場  
東京外国語大学 府中キャンパス  
(写真は面接が行われた留学生日本語教育センター)

関西会場：海外産業人材育成協会 関西研修センター



各会場の面接室内の様子については  
こちらの **YouTube** 動画で！



PEP の  
YouTube へ  
Go!



<https://www.youtube.com/user/PEPEnglishSchool>

 **YouTube**

 **教育系  
YouTuber**

PEPEnglishSchool

令和3年度

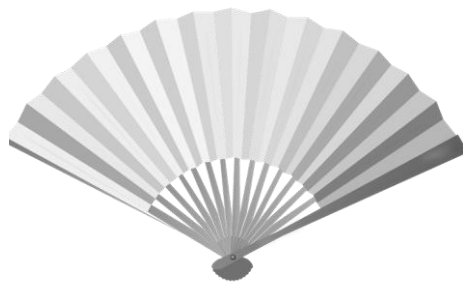
*Kakomon-Shōkai 2021*

全  
国  
通  
訳  
案  
内  
士  
試  
験  
二  
次  
口  
述  
過  
去  
問  
詳  
解  
(下) 英語

PEP 英語学校 校長

杉森 元 編著

Hajime Sugimori







## まえがき

すでにご承知の通り、全国通訳案内士試験（平成 29 年度までは「通訳案内士試験」、正式名称の変遷に拘わらず通称「通訳ガイド試験」）の二次口述は、平成 25 年度に大きな形式上の変更があった。具体的には、従前の「ランダムな質疑応答」から「通訳とプレゼンテーション」という定型の課題が設定されたものになった。当該試験が、国家資格を付与する試験として、客観性をより担保しやすい形式に改良されたことは、積極的に評価できる。

そしてさらに平成 30 年度には、通訳案内士法の改正に伴う新ガイドラインに基づき、二次口述の形式にもマイナーチェンジが施された。その内容の詳細については本文に譲るが、大まかにいうと、従前の「逐次通訳とプレゼンテーション」という平成 25 年度に定められた 2 つの課題は維持しつつ、これに「全国通訳案内士として求められる対応に関する質疑」（略称「実務質疑」）という新課題が追加された。これは、当該改正によって一次筆記試験に「通訳案内の実務」という新科目が加わったことと平行に考えることができる。つまり、筆記と口述の両試験において「実務能力」が問われるようになったのである。

さて、では平成 30 年度より実務能力の判定を追加して合格の要件を重くしたのは、どのような趣旨によるものであろうか。この答を得るためには、まず先の通訳案内士法改正の内容を把握することが必要である。ここでは、従前認められてきた当該資格保持者による業務独占の廃止等の規制緩和により、ガイド業務へ新規参入するための法的要件のハードルを下げて（無資格でも就業できるようにして）いる。その一方で、有資格を志向する者（新規受験者及び過去の合格者）については、当該資格試験の科目・課題の追加に加え、実務研修受講を義務付ける等、逆にハードルを上げ、その実質的能力の担保を強く求めている。

これは、東京 2020 オリンピック等を控えての訪日外国人観光客急増に対応すべく、法的要件を撤廃してガイドの基礎数を容易に確保できるようにする一方で、「全国通訳案内士」という名称を独占できる資格保持者に

ページ中略

## 第1章 出題..... 1

### 面接における出題手順 ..... 3

出題の流れ ..... 4

各課題の条件 ..... 5

### 全出題の再現（時間帯 1～6） ..... 6

時間帯 1（面接時間 10:00-11:00） ..... 8

問題セット 1（1-1 外国語訳が「お通し」の組） ..... 8

問題セット 2（1-2 外国語訳が「キャラクターグッズ」の組） ..... 10

時間帯 2（面接時間 11:00-12:00） ..... 12

問題セット 1（2-1 外国語訳が「温泉」の組） ..... 12

問題セット 2（2-2 外国語訳が「城泊・寺泊」の組） ..... 14

時間帯 3（面接時間 13:00-14:00） ..... 16

問題セット 1（3-1 外国語訳が「東京スカイツリー」の組） ..... 16

問題セット 2（3-2 外国語訳が「祇園祭」の組） ..... 18

時間帯 4（面接時間 14:00-15:00） ..... 20

問題セット 1（4-1 外国語訳が「露天風呂」の組） ..... 20

問題セット 2（4-2 外国語訳が「出汁」の組） ..... 22

時間帯 5（面接時間 15:45-16:45） ..... 24

問題セット 1（5-1 外国語訳が「年越し蕎麦」の組） ..... 24

問題セット 2（5-2 外国語訳が「上野公園」の組） ..... 26

時間帯 6（面接時間 16:45-17:45） ..... 28

問題セット 1（6-1 外国語訳が「すき焼き」の組） ..... 28

問題セット 2（6-2 外国語訳が「厳島神社」の組） ..... 30

## 第2章 解答・解説..... 33

### 時間帯 4（面接時間 14:00-15:00） ..... 35

問題セット 1（4-1 外国語訳が「露天風呂」の組） ..... 35

プレゼンテーション問題 ..... 35

テーマ ..... 35

解答・解説 ..... 35

① 三寒四温 ..... 35

講評 .....	35
プレゼンテーション例 .....	36
英語表現 .....	36
プレゼンテーション例の和訳 .....	37
質疑応答で出された質問 .....	38
関連過去問 .....	38
② 出島 .....	38
講評 .....	38
プレゼンテーション例 .....	39
英語表現 .....	40
プレゼンテーション例の和訳 .....	41
質疑応答で出された質問 .....	42
関連過去問 .....	42
③ 能面 .....	42
講評 .....	42
プレゼンテーション例 .....	43
英語表現 .....	44
プレゼンテーション例の和訳 .....	45
質疑応答で出された質問 .....	46
関連過去問 .....	46
通訳案内の現場で必要となる知識等に関する外国語訳（通訳） .....	47
問題「露天風呂」 .....	47
解答例 .....	47
英語表現 .....	47
講評 .....	47
関連過去問 .....	48
全国通訳案内士として求められる対応に関する質疑（実務質疑） ...	48
問題「他人との入浴に抵抗感あり」 .....	48
講評 .....	48
解答例 .....	49
英語表現 .....	50
解答例の和訳 .....	51

関連過去問 .....	51
問題セット2 (4-2 外国語訳が「出汁」の組) .....	52
プレゼンテーション問題 .....	52
テーマ .....	52
解答・解説 .....	52
① デジタル庁 .....	52
講評 .....	52
プレゼンテーション例 .....	53
英語表現 .....	54
プレゼンテーション例の和訳 .....	55
関連過去問 .....	55
② 城下町 .....	56
講評 .....	56
プレゼンテーション例 .....	56
英語表現 .....	57
プレゼンテーション例の和訳 .....	57
質疑応答で出された質問 .....	58
関連過去問 .....	58
③ 七夕飾り .....	59
講評 .....	59
プレゼンテーション例 .....	60
英語表現 .....	61
プレゼンテーション例の和訳 .....	61
質疑応答で出された質問 .....	62
関連過去問 .....	62
通訳案内の現場で必要となる知識等に関する外国語訳 (通訳) .....	63
問題「出汁」 .....	63
解答例 .....	63
英語表現 .....	63
講評 .....	63
関連過去問 .....	64
全国通訳案内士として求められる対応に関する質疑 (実務質疑) ...	64

問題「出汁を持ち帰りたい」 .....	64
講評.....	64
解答例 .....	65
英語表現.....	66
解答例の和訳.....	66
関連過去問 .....	66
<b>時間帯 5（面接時間 15:45-16:45） .....</b>	<b>67</b>
問題セット 1（5-1 外国語訳が「年越し蕎麦」の組） .....	67
プレゼンテーション問題.....	67
テーマ .....	67
解答・解説 .....	67
① 根付.....	67
講評 .....	67
プレゼンテーション例 .....	68
英語表現 .....	69
プレゼンテーション例の和訳.....	70
関連過去問.....	71
② 鳥居.....	71
講評 .....	71
プレゼンテーション例 .....	72
英語表現 .....	73
プレゼンテーション例の和訳.....	73
質疑応答で出された質問.....	74
関連過去問.....	74
③ 渋沢栄一.....	75
講評 .....	75
プレゼンテーション例 .....	76
英語表現 .....	76
プレゼンテーション例の和訳.....	77
質疑応答で出された質問.....	78
関連過去問.....	78
通訳案内の現場で必要となる知識等に関する外国語訳（通訳） .....	80



問題「年越し蕎麦」 .....	80
解答例 .....	80
英語表現 .....	80
講評 .....	80
関連過去問 .....	81
全国通訳案内士として求められる対応に関する質疑（実務質疑） ...	82
問題「蕎麦アレルギーの方への対応」 .....	82
講評 .....	82
解答例 .....	83
英語表現 .....	83
解答例の和訳 .....	84
関連過去問 .....	84
問題セット2（5-2 外国語訳が「上野公園」の組） .....	85
プレゼンテーション問題 .....	85
テーマ .....	85
解答・解説 .....	85
① 摂関政治 .....	85
講評 .....	85
プレゼンテーション例 .....	86
英語表現 .....	87
プレゼンテーション例の和訳 .....	87
質疑応答で出された質問 .....	88
関連過去問 .....	88
② 落語 .....	88
講評 .....	88
プレゼンテーション例 .....	89
英語表現 .....	90
プレゼンテーション例の和訳 .....	91
質疑応答で出された質問 .....	91
関連過去問 .....	92
③ 左団扇 .....	92
講評 .....	92

プレゼンテーション例 .....	93
英語表現 .....	94
プレゼンテーション例の和訳 .....	95
質疑応答で出された質問 .....	95
関連過去問 .....	95
通訳案内の現場で必要となる知識等に関する外国語訳（通訳） .....	96
問題「上野公園」 .....	96
解答例 .....	96
英語表現 .....	96
講評 .....	97
関連過去問 .....	97
全国通訳案内士として求められる対応に関する質疑（実務質疑） ...	97
問題「上野で予定を欲張り歩き疲れた」 .....	97
講評 .....	97
解答例 .....	98
英語表現 .....	98
解答例の和訳 .....	99
関連過去問 .....	99
<b>時間帯 6（面接時間 16:45-17:45） .....</b>	<b>101</b>
問題セット 1（6-1 外国語訳が「すき焼き」の組） .....	101
プレゼンテーション問題 .....	101
テーマ .....	101
解答・解説 .....	101
① 翺雲 .....	101
講評 .....	101
プレゼンテーション例 .....	102
英語表現 .....	103
プレゼンテーション例の和訳 .....	103
質疑応答で出された質問 .....	104
関連過去問 .....	104
② 熱中症警戒アラート .....	104
講評 .....	104

プレゼンテーション例 .....	105
英語表現 .....	106
プレゼンテーション例の和訳 .....	107
質疑応答で出された質問 .....	107
関連過去問 .....	107
③ 三保松原 .....	108
講評 .....	108
プレゼンテーション例 .....	108
英語表現 .....	109
プレゼンテーション例の和訳 .....	110
質疑応答で出された質問 .....	110
関連過去問 .....	111
通訳案内の現場で必要となる知識等に関する外国語訳（通訳） .....	112
問題「すき焼き」 .....	112
解答例 .....	112
英語表現 .....	113
講評 .....	113
関連過去問 .....	113
全国通訳案内士として求められる対応に関する質疑（実務質疑） .....	114
問題「すき焼きの生卵が苦手」 .....	114
講評 .....	114
解答例 .....	115
英語表現 .....	115
解答例の和訳 .....	115
関連過去問 .....	116
問題セット2（6-2 外国語訳が「巖島神社」の組） .....	117
プレゼンテーション問題 .....	117
テーマ .....	117
解答・解説 .....	117
① 特大荷物スペース付き座席 .....	117
講評 .....	117
プレゼンテーション例 .....	118

英語表現 .....	119
プレゼンテーション例の和訳 .....	119
関連過去問 .....	120
② 文明開化 .....	120
講評 .....	120
プレゼンテーション例 .....	121
英語表現 .....	121
プレゼンテーション例の和訳 .....	122
質疑応答で出された質問 .....	123
関連過去問 .....	123
③ 流しそうめん .....	124
講評 .....	124
プレゼンテーション例 .....	125
英語表現 .....	126
プレゼンテーション例の和訳 .....	126
質疑応答で出された質問 .....	127
関連過去問 .....	127
通訳案内の現場で必要となる知識等に関する外国語訳（通訳） .....	127
問題「巖島神社」 .....	127
解答例 .....	127
英語表現 .....	128
講評 .....	128
関連過去問 .....	128
全国通訳案内士として求められる対応に関する質疑（実務質疑） .....	129
問題「宮島では鹿への餌やり禁止」 .....	129
講評 .....	129
解答例 .....	129
英語表現 .....	130
解答例の和訳 .....	131
関連過去問 .....	132

**第3章 付録.....133**

教材の入手先 .....	135
過去問出題一覧表 .....	138
合格体験記.....	147

# 第1章

## 出題

- ・ 面接における出題手順
- ・ 全出題の再現（時間帯1～6）



東京会場 東京外国語大学府中キャンパス（写真は受付場所のアゴラグローバル）

（2021/12/12 著者撮影）



本章では、上巻の「第1章 出題概観」に掲載された情報のうち、「面接における出題手順」と「全出題の再現（時間帯1～6）」について再掲する。「出題傾向の分析」については、上巻の同章を参照されたい。



**【禁止事項】**

1. 受験票で指定された試験会場以外での受験はできません。
2. 受験者本人以外の試験室への入場はできません。
3. 途中退出できません（退出した場合は、再入場できません）。
4. 飲料水の持込は、ふた付きペットボトルに限りです。
5. 受付後、解散までは、携帯電話等の通信機能のある機器は使用できません。
6. 会場敷地内での喫煙はできません。
7. 不正行為や他の受験者に対する迷惑行為は禁止します。
8. このほか受験に際しては係員の指示に従ってください。  
上記に違反した者は、日本政府観光局（JNTO）の判断により退会を命じたり、失格とすることがあります。

**【受験者への注意事項】**

- ※受験票を忘れると、受験できない場合があります。
- ※交通機関の運行に遅延等が発生する場合がありますので、試験当日は余裕をもってお出かけ下さい。
- ※会場によって空調の調整がきかない場合があります。温度調節が出来る服装でご来場ください。
- また、照明についても調整できない可能性がございますので、予めご了承ください。
- ※試験時間中に、周囲の生活音等が発生した場合でも救済措置は行いません。（ドアの開閉音、空調音等）
- ※当日欠席する場合のご連絡は不要です。
- ※クロークはございません。大きい荷物は来場前にコインロッカー等に保管いただき、会場へのお持ち込みはお控えください。

筆記試験通過通知書に掲載された二次口述受験者のための会場案内

## 面接における出題手順

問われる課題は、①プレゼンテーション問題（即興プレゼン&質疑）、②通訳案内の現場で必要となる知識等に関する外国語訳（便宜的に「外国語訳」または「逐次通訳」「通訳」）、③全国通訳案内士として求められる対応に関する質疑（便宜的に「実務質疑」「実務トラブル質疑」「実務トラブル」「シチュエーション問題」等）、の3つであり、この順番で出題された。各課題の冒頭、試験方法に関する簡単なインストラクションが日本語で行われる。

なお、入室し挨拶を交わした後、最初に問われるのが、名前、誕生日、現住所の3つである。このやりとりは、英語で行われることと日本語で行われることがあり、採点対象外であると考えられる。面接時間は、1人につき合計で約11分と設定されている。

次頁の「出題の流れ」を一読された後、以下の YouTube 動画を視聴いただければ、試験の流れの把握は完璧となる。この動画は、平成30年度の改正で加わった新課題「実務質疑」までを含んだ、新試験の様子を動画により完全に再現したものである。一目で試験の流れが把握でき、受験者のイメージづくりに最適といえる。



## 視聴方法

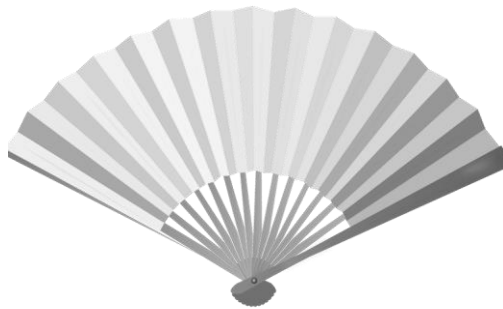
YouTube のページより、アカウント名「PEPEnglishSchool」または「通訳ガイド」等のワードで検索し、上のサムネイルを選択する。

ページ中略

# 第 2 章

## 解答・解説

・ 時間帯 4 & 5 & 6



本章では、本試験の時間帯4～6における出題につき、解答例を示した上で解説を加える。

課題は、出題された順に、①プレゼンテーション問題(プレゼン&質疑)、②通訳案内の現場で必要となる知識等に関する外国語訳(通訳)、③全国通訳案内士として求められる対応に関する質疑(実務質疑)、の3つであり、この順番で検討する。

なお、時間帯1～3における出題分の解答例と解説については、上巻を参照されたい。

## 時間帯 4（面接時間 14:00-15:00）

問題セット 1（4-1 外国語訳が「露天風呂」の組）

プレゼンテーション問題

テーマ

- ① 三寒四温
- ② 出島
- ③ 能面

※各プレゼン例の朗読音声は、別売書籍『モデル・プレゼンテーション集 過去問編⑩』の添付 CD に収録

解答・解説

### ① 三寒四温

講評

本トピックは初めての出題である。果たして具体的観光アトラクションとの関連性があるのか、出題趣旨が掴みにくい難問である。

お題の「三寒四温」は、日本では通常、早春の気象現象を指し、文化的には手紙の時候のあいさつや俳句の季語（ただし冬の季語）に用いられる。具体的な観光アトラクションとの関連性は難しいが、この時期に行われるイベントとして「ひな祭り」などがある。梅花の鑑賞、春の山菜狩り、なども考えられる。こうしたものに触れることも可能であろう。

ただ、本プレゼン例では、三寒四温を気象現象、日本の概念として説明すべく、解説プレゼンとして構成した。気象的なメカニズム、そして本来の意味（朝鮮半島や中国北部での真冬の現象）から、日本で早春の現象を表すようになった経緯まで述べた。

具体例としては、日本文化の1つである「時候の挨拶」を挙げて説明した。言語文化の比較は、外国人観光客の関心分野であり、過去問も多い（H27「日本語の数の数え方」など）ので、例として適切であろう。なお、この「三寒四温」を時候の挨拶に用いる場合、本来の意味に沿って冬に用いるべきか、それとも早春に用いるべきか、については両説存在するようである。



## プレゼンテーション例

I would like to talk about **sankan shion**.

Sankan shion, or “three cold days, four warm days,” refers to the winter phenomenon in which weather alternates between three cold and four warm days. Sankan shion occurs in Korea, northern China, and Japan. In sankan shion, the weather is usually fine on cold days and bad on warm days.

Sanakan shion is caused by the Siberian High that strengthens and weakens in a 7-day cycle. However, with Japan also influenced by the Pacific Ocean High, sankan shion in the original sense is much less frequent. In Japan, “sankan shion” mostly refers to the period from late winter to early spring, when low and high pressures alternately visit Japan to finally bring about the warm, long-awaited spring.

“Sankan shion” is used for seasonal greetings. When writing letters in late February, people may say, “With sankan shion being around these days, I hope this letter finds you well.” Actually, Japan has countless greetings like these for each season!

So, in Japan, sankan shion signifies the arrival of spring, when snow and ice start melting, farmers prepare for sowing, and plants and flowers start budding. I hope you find this information interesting. Thank you. (200 words)

## 英語表現

- phenomenon [fɪnəˈmɛnən] 現象
- alternate [ɔːlˈtɜːnət] 交互に繰り返す
- northern [nɔːrðən] 北部の
- the Siberian High [saɪbɪəriən haɪ] シベリア高気圧
- strengthen [strɛŋθən] 強まる、強くなる
- weaken [wiːkən] 弱まる、弱くなる
- cycle [saɪkəl] 周期、循環期
- influence [ɪnfluəns] 影響を与える
- the Pacific Ocean High [pəˈsɪfɪk ɔːʃən haɪ] 太平洋高気圧

- frequent [fri:kwənt] 頻繁な
- pressure [preʃə] 気圧
- alternately [ɔ:ltə'nətli] 交互に、かわるがわる、交替に
- bring about 実現する
- long-awaited [lɔ:ŋə'weɪtɪd] 待ちに待った
- seasonal greeting [si:zənl gri:tɪŋ] 時候の挨拶
- countless [kauntləs] 数えきれないほどの、無数の
- signify [sɪgnə'faɪ] 象徴する
- arrival of spring 春の訪れ
- melt [melt] 解ける
- sow [sou] 種まきをする
- bud [bʌd] 芽を吹く

#### プレゼンテーション例の和訳

私は、**三寒四温**についてお話しいたします。

三寒四温とは、「3日間の寒い日、4日間の温暖な日」という意味で、天気が3日間の寒い日と4日間の暖かい日を繰り返す冬の現象のことです。三寒四温は、朝鮮半島、中国北部、そして日本で見られます。三寒四温においては、寒い日は天気がよく、暖かい日には天気が悪くなります。

三寒四温は、シベリア高気圧が7日間の周期で強まったり弱まったりすることで起きます。しかし、日本は太平洋高気圧の影響も受けることから、本来の意味での三寒四温の起こる頻度はかなり低くなります。日本では、「三寒四温」は、むしろ晩冬から早春にかけて、低気圧と高気圧が交互に到来し、待ちに待った暖かな春を実現せんとする時期のことを指して用いられることが多いのです。

この「三寒四温」という言葉は、時候の挨拶によく用いられます。たとえば2月の終わり頃に手紙を書く際、「三寒四温の候、お元気にお過ごしでしょうか」のように使われます。実のところ、日本には季節ごとにこうした挨拶が、数えきれないほどの数、存在するのです！

このように、日本において三寒四温は、氷雪が解け始め、農家が種まきの準備を始め、花や草木が芽を吹き始める、春の訪れを象徴します。今回の私のお話が、何らかの参考になれば幸いです。どうもご清聴ありがとうございます。

ページ  
中略

『モデル・プレゼンテーション集 過去問編⑪』

・「隠れキリシタン」(2019 時間帯 5 プレゼン) > 『2019 過去問詳解 (下)』

『モデル・プレゼンテーション集 過去問編⑫』

・「熊野古道」(2020 時間帯 3 プレゼン) > 『2020 過去問詳解 (上)』『モデル・プレゼンテーション集 過去問編⑪』

・「高野山」(2020 時間帯 4 プレゼン) > 『2020 過去問詳解 (下)』『モデル・プレゼンテーション集 過去問編⑭』

・「姫路城」(2020 時間帯 5 プレゼン) > 『2020 過去問詳解 (下)』『モデル・プレゼンテーション集 過去問編⑭』

※「高野山」は、H26、H28、2020 の 3 回出題があるが、上記書籍に掲載されているプレゼン例は、全て互いに別バージョンである。

### 通訳案内の現場で必要となる知識等に関する外国語訳 (通訳)

#### 問題「すき焼き」

すき焼きは、牛肉や玉ねぎ、椎茸などの野菜を浅い鉄の鍋に入れて煮て作る、和食の一種です。ソースは「割り下」といって、みりん、醤油、酒、砂糖で作られています。食べるときには、溶いた生卵と一緒に食べます。すき焼きは比較的値段の高い料理ですが、外国人には人気の料理です。最後に、うどんを入れて食べるがよくあります。

(155 字)

※上記問題文の読み上げ音声は、別売の通訳演習用 DVD 教材「2021 逐次通訳過去問勝負! (下)」に収録

#### 解答例

Sukiyaki is a Japanese dish featuring beef and vegetables such as onion and shiitake mushrooms simmered in a shallow iron pot. The sauce that the ingredients are simmered in is called “warishita,” which is made with mirin, soy sauce, sake, and sugar. The ingredients are dipped in beaten raw egg before being eaten. Although sukiyaki is relatively expensive, it is popular among visitors from abroad. At the end of the meal, people often cook udon noodles in the pot. (79 words)

## 英語表現

- 煮る simmer [símə]
- 浅い shallow [ʃélou]
- 鍋 pot [pát]
- 溶いた生卵 beaten raw egg [bí:tn]

## 講評

本問は、問題文の分量が 155 字と多めであるが、これは食材や調味料の列挙があるためであり、構造や論理の複雑さはない。テーマも代表的な日本食たる「すき焼き」であり、コンプリヘンションに問題は生じないであろう。典型的なテーマであるため、その語彙も各種の教科書でなじみのあるものばかりである。本問で未知の単語があった場合には、必ずこの機会に習得しておくべきである。

よって本問は、「分量は多いが難易度は低め」と評価できる。こうした問題は受験者の解答レベルも上がることが予想される。ノートを的確に取って、列挙部分の欠落が生じないようにするべきである。

## 関連過去問

- ・「鍋料理」(H27 時間帯 3 プレゼン) > 『H27 過去問詳解ダイジェスト』  
『モデル・プレゼンテーション集 過去問編Ⅲ』
- ・「おでん」(H27 時間帯 6 プレゼン) > 『H27 過去問詳解ダイジェスト』  
『モデル・プレゼンテーション集 過去問編Ⅳ』
- ・「寿司飯の作り方」(H28 時間帯 3 通訳) > 『H28 過去問詳解ダイジェスト』  
「H28 逐次通訳過去問勝負! (上)」
- ・「ジンギスカン」(H28 時間帯 5 プレゼン) > 『H28 過去問詳解ダイジェスト』  
『モデル・プレゼンテーション集 過去問編Ⅵ』
- ・「カツ丼」(H29 時間帯 1 通訳) > 『H29 過去問詳解 (上)』  
「H29 逐次通訳過去問勝負! (上)」
- ・「ラーメン」(H30 時間帯 3 通訳) > 『H30 過去問詳解 (上)』  
「H30 逐次通訳過去問勝負! (上)」
- ・「ラーメン」(2020 時間帯 3 プレゼン) > 『2020 過去問詳解 (上)』  
『モデル・プレゼンテーション集 過去問編⑬』

## 全国通訳案内士として求められる対応に関する質疑（実務質疑）

### 問題「すき焼きの生卵が苦手」

#### 【シチュエーション】

あなたは団体のお客さまのご案内し、すき焼きを食べにお連れしています。ところが、お客さまの中に生卵が食べられない方がおられます。あなたは通訳案内士としてどのように対応しますか。

#### 【条件】

お客さまは15、6人の男女で、日本は初めてです。

### 講評

本題は、本年度時間帯5の問題組2において出された「蕎麦アレルギーの方への対応」と同様、「飲食の禁忌問題」とでもいうべきジャンルである。このジャンルは、これまで実務質疑において「ハラール食」（イスラム教における豚肉などの禁忌）、「生魚が食べられない」（単なる好き嫌いか、アレルギーか、宗教上の問題か、文化の差か、菜食主義に基づくものか、は不明）、が出題されている。

飲食の禁忌問題においては、食べられない理由が大切である。この点、問題文では明確でないものの、生卵と外国人の話はわりとよく聞く話であり、こうした話から常識的に判断して、おそらく文化的理由から来る「何となく気持ち悪い」あるいは「食中毒の危険性への懸念」からであろうと推測できる。

そうだとすると、解答の構成としては、まずお客の要望を容れた上で、①生卵は一般にすき焼きによく合うとされていること、②日本では生卵は安全であること、を説明しハードルを下げ、「アレルギー等の健康上の問題（あるいは宗教上の理由など）がないのであれば」と断りを入れた上で、「よければ試してみれば」とお勧めする、という筋を採ることになる。

生卵の問題は、旅館の朝食などに出てくる卵かけご飯用の生卵について説明する場面でも生ずる、典型問題である。プレゼンテーション課題の過去問「卵かけご飯」（2019 プレゼン）等を参考に、効率的な説明の仕方を準備しておくことが有益であろう。

## 解答例

I see. Some people are put off by raw eggs. Although the traditional way to eat sukiyaki is to dip the ingredients in raw egg, this is not the only way. The ingredients are already seasoned when cooked in the pot with a special sauce called warishita, which is made with soy sauce, mirin, sake, and sugar. You can enjoy them without dipping them in beaten raw egg.

Unless you have an allergy or something, though, I highly recommend that you give raw egg a try. Raw egg is popular in Japan; and for many Japanese, sukiyaki and raw egg are a great match. Eggs are sterilized before shipment by law in Japan, so they're quite safe. And eating raw egg is an experience you can talk about with your friends back home if you're used to eating eggs cooked.

## 英語表現

- put ... off ～を嫌わせる
- season [sɪːzn] 味付けをする
- beaten raw egg [biːtn] 溶いた生卵
- allergy [ælədʒi] アレルギー
- give...a try ～を試してみる、～に挑戦してみる
- match [mætʃ] 取り合わせ、組み合わせ
- sterilize [stɛrəlaɪz] 消毒する、殺菌する

## 解答例の和訳

わかりました。生卵が好きでない方もいらっしゃいます。伝統に則ったすき焼きの食べ方は、生卵を具に絡めて食べるものですが、これが唯一の方法というわけではありません。具材は鍋の中で、醤油、みりん、酒、砂糖で作った割り下という特別なソースで調理される際にすでに味が付いています。よって、溶いた生卵に浸さずに食べても十分楽しめます。

ただ、アレルギー等の問題がないようでしたら、生卵に挑戦してみられることを強くお勧めいたします。生卵は、日本では普通に食べられています。そして、多くの日本人にとって、すき焼きと生卵はベストの組み合わせ

ページ中略



## 合格体験記

以下は、PEP 英語学校の Skype 個人レッスンを受講されて、見事合格を勝ち取られた方々からのメッセージです。勉強法から本試験の様子まで、体験者の生の声を受験者の皆さんにお届けします。参考にしてください。

## 2021 年度合格者

### 「日本語で話せることなら英語で話せる」 と不動の自信を得て合格！



大倉 英嗣 様 (大阪府在住)

#### (1) 自己紹介

私は 2020 年まで会社員をしており、主に財務部門に所属していました。海外グループ会社の経営管理等で英語を使うこともあり、数年前から英語学習の延長線として、全国通訳案内士試験を受けることを検討していました。

2020 年 8 月頃、会社の早期退職制度により、同年 12 月での退社が決まりました。そのタイミングで、同試験一次筆記の日本歴史科目免除を得るべく「歴史能力検定 2 級」の勉強を始め、同年 11 月に合格しました。2021 年 3 月には、TOEIC (L&R) の 960 点取得で英語科目免除資格を取得。一次筆記試験は、残りの 3 科目を 2021 年 9 月に受験し通過。そして最後に二次は同年 12 月に受験し、このたび最終合格できました。

#### (2) PEP 英語学校との出会い

忘れもしません。PEP 英語学校との出会いは YouTube でした。

	<p>▶ YouTube 動画 通訳案内士試験二次口述対策講座の 授業風景</p>
--	---

これは、二次試験形式の通訳問題（日本語⇒英語）の授業風景の動画です。ここで例題として出されていた問題（日本の宗教）について、自分は全く答えられないのに気づき、「これは大変だ」と衝撃を受けました。

杉森先生が動画内で穏やかに解説されているのを聞いて、二次は PEP で学ぼう、と決意した次第です。

(3) PEP 英語学校の講座・教材・教授法で良かった点、役に立った点、その他  
PEP では一次試験終了後、まず「2021 二次口述特別動画セミナー」を受講

しました。続けて「Skype 個人レッスン」を、30分×週2回ペースで計18コマ受講しました。

動画セミナーで通訳理論を学び、その後はオンラインレッスンで二次試験と同形式の演習を積み重ねる流れは、大いに納得できるものでした。

#### (1) プレゼンテーション

プレゼンテーション課題では、杉森先生からアドバイスいただき、プレゼンの構成を、トピックの「定義」⇒「重要事項」⇒「ボディ」⇒「付け足し&締め言葉」、の流れに統一しました。そして、Skype レッスンで扱ったトピックを中心に、さまざまな題のプレゼンの予習・復習を繰り返しました。特に、最も話がふくらませたい部分の「ボディ」でいろいろと言いたくなってしまうのを、1つの事象に絞り込む、という杉森先生から教えていただいたテクニックは大変役立ちました(例えばトピックが「京都」だった場合、「金閣寺」の紹介を中心に構成する)。

#### (2) 逐次通訳

通訳問題は、最後までなかなか苦手意識が抜けませんでした。そんな状況で、Skype でのレッスンは1対1なので単に解答の解説だけではなく、自分がどんなところが苦手で、どうすればスムーズに解答できるか、といったことも自由に質問ができたのは非常に助かりました。

二次試験約1ヶ月前からは、設問形式が現行のものに変わった平成25年度からの過去問全問に取り組みました。過去問を読み上げていただける「PEP 動画ホーダイ」を活用し、常に解答制限時間60秒を意識して、時間内に解答できるまで繰り返し行いました(試験本番では制限時間は「1分30秒以内」であり、余裕を持つことができました)。

最終的には、通訳問題にもスムーズに解答できるようになりました。また、結果としてプレゼンテーション課題についても、「どんなテーマが出て、自分が日本語で説明できる限りは英語でプレゼンテーションできる」という自信ができました。

#### (4) 本試験の様子

試験当日は、かなり待ち時間も長かったのですが、その間、教材を見ることは認められていました。そこで、試験の解答に使えるような英語のキープフレーズを直前まで見直して、頭と口を「英語モード」に保つように留意しました。

##### (1) プレゼンテーション課題

出題された三択のトピックは、「西の市」「五島列島」「カップ巻き」でした。私は、ここから「カップ巻き」を選択しました。

食べ物の説明は定型化でき、使う語句も限定されていて組みやすいことから、トピックに食べ物が出題されるように、と祈っていたところでした。しかも「カップ巻き」という、何度も練習した「寿司」の一種が出たのでホッとしました。

プレゼンテーションでは、「握り寿司」「ちらし寿司」といった「寿司」の種類の説明に始まり、「巻き寿司」の一種としての「カップ巻き」について、作り方、子供に人気、カップという妖怪の話、そして「カップ寿司」という寿司屋チェーンがある等々、無理なくトピックを展開させることができました。

ページ  
中略

## 〔著者紹介〕

杉森 元 Hajime Sugimori

福岡県出身。大学で歴史学を専攻し社会科教員免許を取得。大手塗料会社海外営業部勤務の後、通訳案内士試験予備校講師、英検1級講師、代々木ゼミナール英語科講師、駿台予備学校英語科講師など英語教育に従事。その後、サイマル・インターナショナル専属同時通訳者となり、サイマル・アカデミー通訳者養成コースの講師も担当した。現在、PEP 英語学校校長。通訳案内士試験準備講座と会議通訳小教室の講師を務める。「楽しい学習による自己実現」がモットー。通訳案内士試験関連著書に『モデル・プレゼンテーション集』『通訳案内士試験二次口述過去問詳解』『逐次通訳七番勝負!』『コンピューター・フレンドリー日本事象英単語帳』などがある。趣味はクラシックギター、将棋、バードウォッチング、旅行など。



著者近影

## 2021年度 全国通訳案内士試験二次口述過去問詳解（下）

2022年10月 初版発行

著者 杉森 元

発行者 PEP 英語学校

〒167-0023

東京都杉並区上井草 2-30-15 第二ケヤキビル 102号

Tel: 03-5938-7777

HP: <https://www.pep-eigo.com>

Mail: [info@pep-eigo.com](mailto:info@pep-eigo.com)

※本書を読まれて、ご感想等ございましたら、  
ぜひ上記までお寄せください。

本書の無断複製を厳禁します。

乱丁・落丁はお取替えます。

下町情緒残る  
木場の隠れ家レストラン…  
旬の食材を活かした  
創作イタリアンフレンチを  
是非ご堪能下さい。



イタリアン&フレンチ  
創作料理

OSTERIA

武

オステリア・タケ



桃のマリネサラダ



冷製のカルボナーラ



鹿ヒレ肉のロティ

シェフのお任せコースと  
お客様のお好みに合わせたアラカルトを  
ご用意しております。

コースA 3500円	コースB 5000円
アミューズ	アミューズ
アンティパスト	アンティパスト
パスタ	パスタ
デザート	メイン
	デザート

「面接再現動画」出演「麻里先生」の  
ご主人の店！

魔法の愛言葉  
ベップ  
「PEP」で  
グラスワイン  
1杯プレゼント  
いたします♡



Welcome to Os-Take!

オスタケへGO!



1番出口 徒歩7分

江東区東陽  
5-15-3  
プラズ東陽 2F

☎ 03-6666-1460

🏠 <https://osteriatake.com/>

カウンター8席、  
半個室1室（4名～6名様）の  
おしゃれで小さなお店です。



ISBN978-4-908485-32-9  
C1082 ¥4182E



## 令和3年度 課題一覧 2021年12月12日(日) 試験実施

掲載	面接時間帯	組	プレゼンテーション (計36題)	外国語訳(計12題)	実務質疑(計12題)
上巻	1 10:00-11:00	1	①犬山城 ②中秋の名月 ③(新)国立競技場	お通し	お通しに異議あり
		2	①里山 ②七福神 ③わらび餅	キャラクター グッズ	孫へのお土産を 買いたい
	2 11:00-12:00	1	①IR(統合型リゾート) ②流鏑馬 ③南部鉄器	温泉	刺青と公衆浴場
		2	①酉の市 ②かっぱ巻き ③五島列島	城泊・寺泊	腰痛で天守閣の 見学が困難
	3 13:00-14:00	1	①彼岸 ②高齢者マーク ③道後温泉	東京スカイツリー	高所恐怖症の 方への対応
		2	①五稜郭 ②森林浴 ③障壁画	祇園祭	山鉾巡行が 天候不順で中止
下巻	4 14:00-15:00	1	①三寒四温 ②出島 ③能面	露天風呂	他人との入浴に 抵抗感あり
		2	①デジタル庁 ②城下町 ③七夕飾り	出汁	出汁を 持ち帰りたい
	5 15:45-16:45	1	①根付 ②鳥居 ③渋沢栄一	年越し蕎麦	蕎麦アレルギーの 方への対応
		2	①撰関政治 ②落語 ③左団扇	上野公園	上野で予定を 欲張り歩き疲れた
	6 16:45-17:45	1	①鯛雲 ②熱中症警戒アラート ③三保松原	すき焼き	すき焼きの 生卵が苦手
		2	①特大荷物スペース付き座席 ②文明開化 ③流しそうめん	巖島神社	宮島では 鹿への餌やり禁止

※問題組、プレゼンテーション課題の番号は、著者が任意に順不同で付したものである。

※外国語訳及び実務質疑課題のタイトルは、その内容のテーマを著者が読み取り、これを便宜的に各問題の名前としたものである。